

出國報告（出國類別：考察）

2013 馬來西亞海外華文書市－ 臺灣文學節考察報告

服務機關：文化部

姓名職稱：陳文婷科長

派赴國家：馬來西亞

出國期間：102 年 8 月 1 日至 8 月 6 日

報告日期：102 年 10 月 14 日

摘要

東南亞華人人口約占全球海外華人人口三分之二，以新加坡及馬來西亞之華人結構比最高，為中國、香港、臺灣以外最具潛力的重要華文閱讀市場。其中，由馬來西亞星洲媒體集團及馬華社區教育發展局聯辦，馬來西亞大眾書局承辦，自 2006 年啟動的馬來西亞海外華文書市，為東南亞地區最大型銷售型書展，參觀人數近 70 萬人次，乃本部爭取海外華文市場的重要發聲據點之一。

本部成立後，以開拓東南亞市場為目標，並以出版為領頭羊，2013 年除持續參與馬來西亞海外華文書市並擴大參展攤位外，並首度搭配規劃台灣文學節活動，邀請八位作家隨同參訪，呈現臺灣從詩、散文、小說到飲食與原住民文學的豐富面貌，以深化臺灣及馬來西亞實質文學交流，進而培養馬來西亞臺灣文學讀者。為了解臺灣文學節辦理情形及其他交流契機，本次藉由參訪馬來西亞海外華文書市，拜訪大眾書局、星洲日報、馬來西亞華人文化協會、馬來西亞華文作家協會及有人出版社等單位，蒐集馬來西亞華文出版市場、文學發展相關資料，並了解臺灣文學節未來可能走向及與當地既有網絡合作模式。

綜合本次考察訪問，臺灣文學節已初步達成一定宣傳效益，且有助於形塑臺灣文學整體品牌形象，仍應持續辦理，以爭取海外華文閱讀市場主導權。後續臺灣文學節活動規劃，除仍應掌握海外華文書市重點時機持續辦理主題座談會、論壇外，建議可將交流觸角拓展至學校及學生，培育新生代臺灣文學讀者；另為拓延馬來西亞對臺灣文學的想像及理解，參訪作家規劃應以兼容並蓄、多元取向為邀請原則，以純文學搭配大眾文學、老將搭配新秀或特色書寫類型作家，亦可視需求規劃跨界組合以增加座談多元性及趣味性等，俾兼及不同閱讀市場；此外，馬來西亞華文教育體系、報刊及社團，為華文文壇人才培育場域，亦為馬來西亞文學活動的重要推手，應積極開展合作關係，點而線而面串起臺灣文壇與馬華文壇的緊密網絡及對話平臺。

目次

壹、前言	4
貳、行程安排及參訪議題	5
一、參訪行程	5
二、參訪議題及內容	6
參、參訪心得	6
一、參訪蒐集資料	6
二、面談紀要	9
三、參展內容及實際展出情形	13
肆、建議事項	20

出國報告內容

壹、前言

東南亞華人人口約占全球海外華人人口三分之二，其中，新加坡及馬來西亞之華人結構比最高，在過去數十年裡，由於多數東南亞國家與地區曾限制華文語言發展，目前東南亞地區較具規模之市場主要在新加坡及馬來西亞，閱讀人口約 500 萬人左右，為中國、香港、臺灣以外最具潛力的重要華文閱讀市場。

本部於 2012 年成立後，以「國際化」為施政核心之一，除規劃中長程「全球布局計畫」擘劃各領域文化輸出及合作計畫藍圖外，並陸續推出「文化光點」、「跨域合創」及「翡翠計畫」等國際合作補助機制，鼓勵跨國創意提案並吸引東南亞人才來臺駐點創作。於文學出版領域，則是透過積極參與重要國際書展、中書外譯、扶持作家走向國際等策略，向國際發聲。其中多元文化薈萃的東南亞乃我爭取華文市場的首要目標，2013 年為強化臺灣文學出版能量輸出，除持續參與並擴大「馬來西亞海外華文書市」參展攤位外，並首度於書市期間結合辦理「臺灣文學節」，邀請八位創作文類橫跨詩、散文、小說的作家赴馬參訪，以加深兩地文學出版之實質交流，希透過跨區域、跨國之文學交流合作，增進彼此的對話與理解。為了解「臺灣文學節」之辦理成效，爰隨團參訪赴第八屆「馬來西亞海外華文書市」。

貳、行程安排及參訪議題

一、參訪行程

日次	日期	地點	行程
1	8月1日 (星期四)	臺灣桃園國際機場 →吉隆坡	赴馬
		書市會場	下午：拜訪大眾書局韋翠群總經理
			晚上：拜訪星洲日報副刊總編曾毓林
2	8月2日 (星期五)	馬來西亞藝術學院	上午：拜訪馬來作家 Anwar Ridhwan
		馬來西亞華人文化協會	上午及下午：拜訪馬來西亞華人文化協會、馬來西亞華文作家協會
		書市會場	下午：參加「2013年馬來西亞海外華文書市」開幕晚宴
3	8月3日 (星期六)	書市會場	上午：參加花蹤文學國際研討會開幕及第1場次研討會
			下午：參加臺灣館開幕式及文學節系列座談
4	8月4日 (星期日)	書市會場	上午：
			1. 參加花蹤文學國際研討會 2. 拜訪有人出版社總編輯曾翎龍
5	8月5日 (星期一)	國家翻譯圖書院	上午：拜訪國家翻譯圖書院
		書市會場	上午至下午：參加版權推介說明會
6	8月6日 (星期二)	吉隆坡→臺灣桃園國際機場	返臺

二、參訪議題及內容

此行主要參訪重點在於「臺灣文學節」之辦理成效，就其形式、方向及未來更多之交流可能性，均希獲得當地觀察及意見，除本部自行聯繫之行程外，亦透過籌辦臺灣館之聯經出版社協助洽邀相關人士，希能了解馬來西亞華文市場概況、馬來西亞華文文學發展現況、臺灣文學節辦理情形及建議方向等議題，拜訪對象包括大眾書局韋翠群總經理、星洲日報副刊總編輯曾毓林、馬來西亞華人作家協會、馬來西亞華人文化協會、有人出版社總編輯曾翎龍等；此外，雖此行重點在於華文文學，亦希能初步瞭解與馬來文學交流的可能途徑，是以另規劃拜訪了馬來西亞 2009 年國家文藝獎得主 Anwar Ridhwan 及馬來西亞國家翻譯圖書院。

參、參訪心得

一、參訪蒐集資料

（一）馬來西亞中文圖書市場¹

1. 閱讀人口及市場規模：中國、香港、臺灣以外，最多華人居住的國家以新加坡為首，其次馬來西亞、泰國、印尼和美國。惟就中文閱讀人口觀之，新加坡及馬來西亞華人人人口總計約 926 萬，中文閱讀人口約 500 萬，其中馬來西亞的中文閱讀人口便佔了近 400 萬（詳附表）。馬來西亞華文出版市場規模截至 2012 年 4 月約在新台幣 15.4 至 19.2 億元之間（盜版書、盜版漫畫約佔市場 30%），約新加坡出版市場規模 3.6 倍（約 4.2 至 5.4 億元之間），乃中國、香港、臺灣以外，最具潛力的重要華文閱讀市場。

	國家	總人口	華裔人口	華裔人口比例
1	泰國	66,000,000	8,500,000	13%
2	印尼	238,000,000	7,600,000	3%
3	馬來西亞	26,000,000	6,500,000	25%
4	美國	304,000,000	3,500,000	1%
5	新加坡	3,700,000	2,760,000	75%

*新馬中文閱讀人口估計：

(1) 馬來西亞：約 400 萬

(2) 新加坡：低於 100 萬（新加坡國人指出，低於 20% 華人會購買中文書）

¹ 本節各項資料係依據大眾集團書面資料及與韋翠群總經理面談內容綜合整理而成。

2. 馬來西亞中文圖書市場佔比：馬來西亞華文圖書原產國以新加坡及馬來西亞為主（約佔 45%），其次臺灣（31%）、中國（23%）及香港（1%）。其中，原產國書籍佔華文圖書市場近 5 成比例的數據中，亦計入購買海外版權再重新出版的簡體版書籍，據大眾書局估算，此類版權書約佔 65% 的比例，其中，引自臺灣的版權書籍約佔 45% 的比例。
3. 臺灣圖書於馬來西亞銷售情形：以大眾集團為例，進口臺灣圖書年度營業額自 2008 年至 2013 年，由台幣 218,429,807 增至台幣 324,463,747，增幅高達 49%；銷售前五名出版社依序為叩應股份有限公司、大塊文化出版股份有限公司、時報文化出版企業股份有限公司、旭昇圖書有限公司及遠流出版事業股份有限公司。
4. 版權引入主題比例：輕小說類（約 40%）、暢銷作家類（如侯文詠、吳若權、吳淡如、管家琪、李家同、嚴長壽、彎彎等，約 30%）、商管、實用類書籍（15%）、保健養生類（10%成）、食譜類（5%）。
5. 新馬中文圖書市場的挑戰：
 - （1）書本價格：網路書店（平均 7 折）及出版公司的直銷價格（部分庫存書以 2 至 3 折出清），影響書本售價。
 - （2）盜版書的低價：馬來西亞華文盜版書及盜版漫畫約佔總體市場 30%，價格約為正版書的 3 成。據大眾集團觀察，盜版書由於鎖定暢銷書種，種類欠缺多元性，近年來市場無明顯成長，惟其價格仍對正版書銷售造成一定程度的影響。
 - （3）閱讀風氣須培養：兒童及少年讀者傾向輕鬆閱讀或不閱讀，根本之道須由兒少族群閱讀習慣的養成著手。

（二）當地華文文學重要活動

1. 文學獎項

馬來西亞有不少華文文學獎，如鄉青小說獎、客聯小說獎、綠禾散文獎、大專文學獎等，因缺乏大眾傳媒配合，及徵獎規模、獎金不高，未形成代表性影響力。星洲日報自 1990 年創辦的「花蹤

文學獎」，以其媒體優勢及高額獎金²，成為馬華作家競相爭逐的榮譽，為馬華文壇兩年一度之文學盛事。

「花蹤文學獎」迄今共辦理十二屆，期間歷經數次獎項調整，奠定現下以馬來西亞在地書寫者為主要獎勵對象的機制，除了世界華文文學大獎係放眼全球華文文壇，遴選出具代表性的作家外，其餘獎項均限馬來西亞籍華人參加，可看出深耕本土文學創作的企圖。觀察歷屆得獎馬華作者，如今於馬華文壇已具知名度的龔萬輝、黎紫書、曾翎龍、梁靖芬等人均列名數屆得獎名單，部分甚至在其後加入評委陣容，顯示花蹤文學獎於人才培育方面確實有其影響力及代表性。雖然陳大為在論述在臺馬華文學的專書裡指出，花蹤文學獎形塑出一批逐獎項而居、兩年一現的寫手，然而亦肯定「沒有花蹤文學獎，當代馬華文壇鐵定損失大半創作力與活力」³；而對馬來西亞當地作家而言，馬來西亞具指標性的文學獎項及持續創作的寫作者原本有限，相較於臺灣以拔擢新人為主要命題的文學獎，「花蹤文學獎」可視為寫作者們兩年一度「繳交成績單」的舞臺，從而欲了解某位作家風格確立的軌跡與成長史，其中一個可能的途徑便是觀察其歷屆花蹤文學獎的作品⁴。

「花蹤文學獎」以外，由馬來西亞華文作家協會主辦，每年辦理的「海鷗文學獎」為僅次於「花蹤文學獎」的重要獎項，因媒體效應未及，聲勢居次。

2. 文學活動

華文報刊及華人社團，為馬來西亞華文文學的重要推手，在星洲日報 1990 年創辦「花蹤文學獎」之前，自 80 年代起，馬來西亞已有文學徵獎的風氣，1989 年馬來西亞華文作家協會聯合相關華人社團催生了「馬華文學節」，各單位每兩年在同時段內舉辦自己的文學獎，然後在同一時間輪流進行贈獎儀式⁵，此活動之後由華總文化委員會主持，維繫 24 年迄今。以 2012 年第 12 屆「馬華文學節」為例，為自 8 月延續至 11 月，由不同單位各自主辦的系列

² 花蹤文學獎最高額獎金馬華文學大獎類 1 萬 3 千令吉，各文類首獎最高額獎金為短篇小說類 1 萬令吉；影響力居次的海鷗文學獎各文類首獎最高額獎金為短篇小說類 6 千令吉。

³ 陳大為「最年輕的麒麟－馬華文學在臺灣（1963-2012）」，p.16，國立臺灣文學館，2012。

⁴ 龔萬輝「花蹤同學會」，2013.8.12，見於花蹤文學獎 facebook。

⁵ 黎紫書「花海無涯」，頁 12，轉引自潘皓群碩論「花蹤文學獎研究」，2012 年，國立中央大學中國文學系。

文學活動如文學徵獎、文藝營、教師教學營、文學常識／詩歌朗誦比賽、動地吟、研討會、座談會、新書出版等活動串起的文學節慶，參與單位包括馬來西亞華文作家協會、留臺聯總等華人社團；華文大學韓江學院、新紀元學院、南方學院；以及有人出版社、大將出版社等 20 個單位。

「馬華文學節」與隔年誕生的「花蹤文學獎」主辦單位已建立區隔資源、錯開辦理的默契，沒有「馬華文學節」的那一年，有星洲日報搭配舉辦「花蹤文學獎」及同步舉辦的「花蹤國際文學研討會」及花蹤文藝營，如此形成馬來西亞年年有文學盛典的風氣。

二、 面談紀要

（一）拜訪星洲日報副刊主編曾毓林

星洲日報為馬來西亞華文第一大報，長期著力於華文教育之推動，除了持續的關注報導外，其具體行動便展現在以中小學生為對象的「學海」、「星星」、「小星星」等副刊的創設，彌補華文教育教材之不足，耕耘青少年的閱讀興趣⁶；此外，其文藝副刊乃馬華文學的重要推手之一，《花蹤文學獎》則是在副刊經營的基礎下誕生的華麗產品，亦推使星洲日報成為當地華文文學、華人文化的重要發聲場域。就本次「臺灣文學節」的辦理方式，副刊主編曾毓林有幾點建議：

1. 欣見臺灣於馬來西亞辦理文學推廣活動，建議宜以定期並拉長時間之方式辦理，以深化影響力。
2. 馬來西亞華文讀者閱讀程度較輕淺，惟閱讀取向可受媒體引導，如作家王鼎鈞、李碧華、張愛玲即是在星洲日報專題報導後，重新獲得關注的案例。臺灣於書市期間辦理文學節可於邀訪作家名單確定後，與星洲日報合作，透過系列報導預先讓馬來西亞讀者認識並引發興趣。
3. 馬來西亞新一代華人華文程度日漸下滑，肇因於馬來西亞華文教育受到當局壓迫，透過減少授課時數、調遷華文教師及加深華文

⁶潘皓群碩論「花蹤文學獎研究」，2012 年，國立中央大學中國文學系。

檢定考難度等方式，逐步稀釋新一代學習華文的資源及動機。此外，雖然中國大陸透過孔子學院積極拓展文化版圖，其教材相對保守，臺灣所提供之文學資源現階段仍普遍認為較活潑，具吸引力，建議臺灣掌握此一優勢，文學節可再著力於扎根工作，如針對學生辦理巡迴文學營。

（二）拜訪馬來西亞華文作家協會、馬來西亞華人文化協會

馬來西亞華人文化協會成立於 1977 年，成立目的在於為當地華人社會提供共同研究與提倡華族文化的工作中心，其工作方向包括建立民間交流渠道、辦理國內及國際文學、文化、教育及華人社會學術交流活動、出版學術叢書等，其總部設於吉隆坡，並於 10 州屬設立分會，成立迄今已辦理如馬華文學獎、編纂《當代馬華文存》、馬來西亞華族歷史及文物資料調查活動、華語正音研討會及培訓營等逾 300 項文化教育推廣計畫，對於聯繫當地華人社群及文化認同具相當影響力。

馬來西亞華文作家協會成立於 1978 年，除擔任馬華作家橫向聯繫網絡外，本身積極推動各種文學活動，亦協助華文報社與熱心文藝的華團舉辦各類文體創作比賽，同時出版多種書刊和文學副刊，印行逾百種文學單行本，於 1989 年催生凝聚華團、華校能量的「馬華文學節」，並於 2001 年起與彩虹出版有限公司聯合出版 10 冊的《馬華文學大系》，在馬華文學的推展上擔任重要角色。

馬來西亞華人文化協會、馬來西亞華文作家協會互動密切，協會成員互有重疊，身兼多職，是以安排同時拜訪。當日出席協會成員包括馬來西亞華人文化協會會長戴小華、副總會長余斯福、朱紹瑛、馬來西亞華文作家協會會長曾沛、副會長柯金德、財政沈鈞庭、富貴愛心基金會副董事長陳健發等人，發言紀要如下：

1. 馬來西亞閱讀品味普遍集中於少年及校園小說、輕文學等類型，亦為當下馬來西亞華文文學出版之主流類型，是以臺灣在馬來西亞之文學交流工作，建議著眼於青少年文學素養養成，如巡迴文藝營形式（於華人較多之吉隆坡、麻六甲、檳城等）；此外，馬來西亞華文作家協會與教育部合作舉辦全國中學生文學創作比賽，

或可進一步與臺灣合作，如規劃前三名獲獎者可至臺灣交流之獎勵機制，亦可雙方合作辦理學生交流營。

2. 馬來西亞報刊為作家重要發表場域，如「南洋商報」及「星洲日報」副刊版面；文學期刊「蕉風」、「絕活」、「清流」等，乃培育馬華作家搖籃。惟近年版面縮水，稿費亦偏低，日常積極寫作所產出的作品，不見得有刊登機會，於此情形下，逐漸形成逐文學獎而居的寫作現象。
3. 馬來西亞文學出版主流為飲食、財經，以文學為主的出版社主要為大將出版社及有人出版社，另有紅蜻蜓出版社著重於青少年讀本，文學創作者出書不易，部分作家透過自付印費或申請華人文化協會出版基金方式與出版社合作，然此類合作模式由於出版社無經費壓力，通常無完善行銷計畫，亦不易培養讀者群，效果有限。
4. 若臺灣有意至馬來西亞辦理文學論壇，初步建議可由「地誌書寫」著手，臺灣有許多具地方書寫特色的作家，如陳黎或楊牧之於花蓮，李昂之於鹿港，吳晟之於彰化等，馬來西亞此種書寫類型方起步，或可作為聚焦的主題；此外，馬來西亞結合朗誦、演唱、舞蹈、音樂等方式的詩歌表演「動地吟」極具特色，未來臺灣辦理文學節亦可考慮納入規劃形式及交流方向之一。

（三）拜訪有人出版社總編輯曾翎龍

馬來西亞以出版人文／文學書籍為主的重要出版社為 1990 年成立的大將出版社及 2003 年成立的有人出版社。在大將出版社成立前，馬來西亞華文文學作品主要由華人社團或同鄉會館資助出版，大將出版社成立後正式建立完善的出版與行銷網絡；其後出現的有人出版社則更加精進華文文學出版品的印刷品質⁷。有人出版社由一班年輕的中文寫作者組成，其成員背景多元，來自廣告、資訊工藝、新聞媒體、出版、音樂、電影甚至投資界，以出版馬華作家，特別是青年作家作品為主⁸，同時以「有人部落」網站經營社群，「馬華文學後浪潮。眾聲喧嘩，一個張揚的居所」為

⁷ 同註 1，p.13。

⁸ 辛廣偉「世界華文出版業」，p.244，遠流出版事業股份有限公司，2010 年。

部落自我定位，亦以該網站作為連結馬、中、港、臺文學創作者的平台，跨越真實疆界，於網上共同形構當代百家爭鳴的華文文壇。

曾翎龍為有人出版社總編輯，同時也是星洲日報針對中學生發行的刊物「學海」的主編，本身亦勤於寫作，曾獲林語堂文學獎、中國時報文學獎及花蹤文學獎，在 2013 年第 12 屆花蹤文學獎中，曾翎龍獲得新詩及散文的雙項首獎。對於臺馬兩地華文文學互動，曾翎龍認為馬華文學有其自足能量，臺灣赴馬來西亞辦理文學節應著眼於實質交流，而非臺灣文學品牌的單向輸出，其發言紀要如下：

1. 據初步估算，馬來西亞一年約出版三四十種文學類書籍，銷量普遍在一千本以內，暢銷書則可達三四千本。
2. 馬來西亞赴台留學或研習人數，近兩年約在二三千人之譜，目前在臺就學人數約八千兩百餘人，自臺灣大專院校畢業人數，每年約在五、六百人左右⁹。這些留學生畢業後或留在臺灣，或返回馬來西亞，對臺灣有一定的認識及情感，往往也是培育閱讀新一代臺灣文學閱讀人口的重要推手，為馬來西亞推廣臺灣文化重要生力軍，可善加利用此網絡並建立合作關係。
3. 對本部甫頒布、針對東南亞人才交流的「翡翠計畫」，曾翎龍表示極高興趣，希望有機會可以來臺灣驻村寫作。

（四）其他拜訪：作家 Anwar Ridhwan、國家翻譯圖書院

此外，雖此行重點在於華文文學，亦希能初步瞭解與馬來文學交流的可能途徑，是以另透過馬來西亞首要媒體集團吳恆燦顧問，安排與馬來西亞 2009 年國家文藝獎得主 Anwar Ridhwan 短暫會面，並隨同駐新加坡代表處桂業勤秘書拜訪馬來西亞國家翻譯圖書院。

1. Anwar Ridhwan

Anwar Ridhwan 為馬來西亞 2009 年國家文學獎得主，其創作

⁹ 數據來源：留臺聯總。

文類以小說為主，出版文類涵蓋長、短篇小說、戲劇、詩及文學評論，作品被外譯為包括中、英、日、法等 16 語種；曾參與 1986 年愛荷華國際寫作計畫，前任職國家語文出版局三十餘年，現任馬來西亞國家遺產學院（ASWARA）寫作系主任。就臺灣文學與馬來文學交流部分，Anwar Ridhwan 表示可透過互譯作品達成初步交流，如兩國出版社各遴選數冊文學作品互譯及行銷，若臺灣出版社有意接洽，渠亦期待能與臺灣出版社合作，甚至來臺驻村交流。

此外，Anwar Ridhwan 所任職的馬來西亞國家遺產學院聚焦於文化藝術領域，為文化光點計畫極佳之合作對象，會中請教是否可能提報本部文化光點計畫開設相關課程，Anwar Ridhwan 表示本計畫極具吸引力，惟依據當地規定，任何新設課程均需經學術鑑定局（NQA）批准，有其難度；惟若是辦理相關文化推廣活動則相對容易，因 2012 年計畫受理時程已截止，若來年有機會，可考慮提案。

2. 國家翻譯圖書院（Malaysia Institute of Translation and Books）

國家翻譯圖書院於 1993 年成立，由該國教育部轄管，以提升翻譯產業及豐富國人各領域知識等為目標，進行相關書籍、文獻、文學作品的馬譯及外譯工作。拜會當日出席人員包括國家翻譯圖書院出版處長 Sakri Abdullah、翻譯訓練處長 Siti Rafiah Sulaiman 等人，就臺灣文學翻譯合作部分，該院表示期待有機會可與臺灣合作，建議合作方式可初步朝短篇小說互選互譯方向進行，形式則可為合體出版（一半華文，一半英文）。此外，該院參與國際書展之慣例，為有翻譯書籍的國家始組團參展，若未來有機會，亦期盼可參加臺北國際書展。

三、參展內容及活動情形

自 2006 年開辦的馬來西亞海外華文書市由星洲媒體集團及馬華社區教育發展局聯辦，馬來西亞大眾書局承辦，其宗旨為引進帶領市場趨勢的出版社及供應商，向大眾展示最新且具創新性的書籍、文具、影音光碟及多媒體產品，書市佔地規模逾 125,000 平方英尺，書展中設有逾 600 個攤位，分為中文館、英文館及文娛館，供亞洲各地出版社及供應

商展售商品，被視為東南亞地區最大型書展，自開辦至 2012 年參觀人數由最初的 32 萬成長至 68 萬，呈現逐年增加趨勢。

2013 年度華文書市主題為「我愛閱讀」，自 8 月 3 日至 8 月 11 日於城中城國際會展中心舉行。本屆中文館共有來自臺灣、中國、香港及新加坡、馬來西亞近 300 家參展商，其中臺灣部分除由 300 餘家出版社組成的臺灣館外，另有九歌、印刻、圓神、天下等 41 家出版社自費參展¹⁰。

（一）臺灣館展區

本部成立後，以東南亞為目標市場，去年（2012）年臺灣館共承租 8 個攤位，今年擴大為 16 個攤位，並首度搭配規劃台灣文學節活動，呈現從詩、散文、小說到飲食與原住民文學的豐富面貌。本屆以「文學臺灣·心靈島嶼」為展示主題，喻指臺灣出版取向包羅萬象，心靈腹地無限寬廣；參展出版社共 300 多家，書種達 3,866 種，22,762 冊，書種和冊數為歷年最多。相較於其他展位，臺灣館為惟一設計主視覺，以整體美感及文化形象參展的攤位，展區內共分為四大陳列區，分別為：

1. 臺灣文學光譜：透過引介各種不同主題與文類的臺灣文學作品，總體呈現臺灣文學流光溢彩的原創圖像，另針對本次邀請作家亦設立作品展示專區。
2. 臺灣閱讀關鍵字：將臺灣出版品分為十大主題，分類如下：
 - （1）不是只有一個標準（各類得獎書）
 - （2）閱讀風向球（金石堂、誠品、博客來等暢銷榜書籍）
 - （3）原味臺灣（臺灣原創作品）
 - （4）長鏡頭下的世界縮影（翻譯文學）
 - （5）顛簸的立場與漂泊的角度（人文歷史）
 - （6）世界是個遊樂園（童書繪本）
 - （7）情勢由我主宰！（商業理財）
 - （8）人生的使用說明書（養生保健）
 - （9）基本的生活就是旅行的本身（飲食旅遊）
 - （10）時間是一種幻覺（輕小說）

¹⁰ 資料來源：馬來西亞海外華文書市官網。

3. 從 0 與 1 程式語言到數位典藏：呈現臺灣目前最新的數位出版成果及電子書內容。
4. 知識產權洽談平台：版權交易書展示區。



臺灣館外牆



臺灣館內部

(二) 開幕式及文學節系列活動

1. 開幕式

大眾集團主席周曾鏐、星洲日報總編輯蕭依釗、駐馬來西亞台北經濟文化辦事處高泉金公使、本次出訪作家群等均出席。高泉金公使致詞時指出，2013 年馬來西亞海外華文書市為歷年來最盛大，對於提昇馬來西亞和臺灣交流扮演重要角色；蕭依釗總編輯特別致詞表示感謝臺灣出版社及作家出席海外華文書市，認為馬華文學長期喝臺灣文學的「奶水」成長，希望爾後繼續有臺灣作家赴馬來西亞推廣臺灣文學作品；大眾集團周曾鏐主席則指出，書市獲得臺灣出版社等各方面支持始能成功舉辦。開幕式中，依慣例贈送金鼎獎、金漫獎圖書各 1 套予當地學校，今年由拉曼大學副校長尤芳達教授代表受贈。



贈送圖書予拉曼大學。左為該校副校長尤芳達，右為高泉金公使。



蕭依釗總編輯致詞

2. 文學節系列活動

(1) 書市主舞臺區

本次於書市會場舉辦之文學節系列座談共計八場，由羅智成、宇文正、楊照、陳雨航、御我、穹風、焦桐、夏曼·藍波安分別主講臺灣文化創意、散文的虛構與真實、臺灣小說中的異鄉誘惑、文學獎與小說出版、奇幻書寫、飲食書寫、海洋書寫等議題，具體而微地呈現臺灣文學兼容並蓄、馳騁想像的書寫樣貌，乃將臺灣文學視為一種品牌，整體出擊的策劃思維。

華文書市會場不大，各參展單位舉辦的相關活動均集中於主舞台區，書展期間約有 80 餘場活動於該區舉行，以具促銷功能的簽書會為主，臺灣文學節活動則集中於 8 月 3 日及 4 日下午時段。大體而言，書市參觀者主要閱讀取向為養生飲食類、輕閱讀類等書種，文學類深度讀者相對邊陲，惟由於本次出席作家均具知名度，即或對馬來西亞讀者們相對陌生的夏曼·藍波安，亦以其獨特的海島視角及「命格旅行」敘事，吸引了讀者的目光，整體出席率及互動程度尚屬踴躍，八場座談會出席率平均約有八成，其中主要吸引青少年讀者的輕小說家御我場次呈現爆滿狀態。



宇文正主講散文的虛構與真實



陳雨航談文學獎與小說出版



御我分享她的幻想與世界



楊照主講臺灣小說中的異鄉誘惑

(2) 花蹤國際文學研討會會場

除了書市會場主舞臺區系列座談會，本次臺灣文學節另與星洲日報合作，於花蹤國際文學研討會以臺灣文學為討論主題之一，建立臺灣、中國、香港、馬來西亞文學交流的場域。基此，本屆花蹤文學國際研討會於開幕式即以「世界華文文學與台灣文學」為標題，突出臺灣在本次國際研討會的位置。

本次花蹤文學國際研討會與會作家學者包括平路、楊照、焦桐、陳雨航、宇文正、羅智成、夏曼·藍波安、張錯、錢鋼、梁文道、陳思和、李銳、黃子平等，其中臺灣作家們出席與談的場次共有 4 場，第 1 場即以「來自島嶼的文字－臺灣文學談」為

主題，為緊接著花蹤國際文學研討會開幕式結束後的第 1 場論壇。該場論壇由陳雨航、羅智成、宇文正及夏曼·藍波安主講，以臺灣政治環境及時代變遷如何影響世代文學養份供輸、文學報刊媒介影響力的逐年弱化，及書寫取向的往復游移為主軸，如宇文正主述臺灣散文創作於 2009 年（1949 後 60 週年）的大歷史論述潮趨於淡化之後，臺灣文壇傾向於「小清新」與「小確幸」的書寫美學，夏曼·藍波安則引介臺灣海洋書寫，及其由海島出發的特殊視角與生活經驗。



花蹤國際文學研討會以「世界華文文學與臺灣文學」為標題



開幕式後第 1 場座談
「來自島嶼的文字-臺灣文學談」

論壇之外，「思想激盪問與答—近距離交流」為研討會所開闢，提供花蹤文藝營學員與作家們直接互動與討論的場次，與會作家們共分為四組，由文藝營學員們依其興趣挑選組別參加，可自由流動。場中所討論的議題，大致可觀察出文藝青年們對馬華文學的焦慮及關注面向，如馬華文學在馬來西亞當地及總體華文市場的位置、書寫用語問題（當地華文書寫雜揉在地語詞，是應著根於本土，抑或堅持「正統」華文的書寫用語？）、馬華文學與臺灣文學的關係（相互滋養抑或單向的雨露承接？）等。

此外，近期華文文壇頗受關注的，由鍾怡雯的「神話不再」一文於 2012 年下旬引燃，黃錦樹續於 2013 年 7 月以「文心凋

零？」延燒的散文真實與虛構的界限議題，由文體書寫應然的樣貌，回溯及創作初衷、真實人生與寫作想像的虛線與實線，同樣引發熱烈討論。此議題於書市會場座談會及花蹤國際文學研討會均作為討論主題之一，而在研討會現場因與會者均屬文藝營學員，而展開了較書市場次更為深刻有趣的交鋒。以此議題之群眾反應作為觀察點，應可作為後續文學節系列活動規劃的參考，思考如何針對當地輕重並存的閱讀市場，以多元混融、分眾行銷的策略，深化兩地交流並拓展臺灣文學閱讀版圖。



右起陳義芝、蔡素芬及陳育虹與文藝營學員



右起楊照、梁文道、錢鋼及于泓與文藝營學員

（二）版權推介說明會

馬來西亞為繁、簡體並存的閱讀市場，臺灣出版品進入當地市場的方式除了直接引進外，另一種方式即是透過版權交易，以簡體版發行。本屆臺灣館除上述展售、座談等活動外，為提升臺灣版權行銷契機，另規劃二場版權推介說明會，針對童書、文學與非文學圖書進行版權推廣。



版權推介說明會現場



版權交易展示書籍

1. 出席人員：臺灣方面有雅書堂文化事業有限公司、飛鴻國際行銷股份有限公司類智庫出版集團及繪紅企業出席，馬來西亞出版業出席人員名單如下表：

出席單位	人員
萬撓男孩出版社	鐘進賀
合力出版社	李乃康、梁聖穎
平旦漫畫出版社	王德志
文橋傳播中心有限公司	鄧雅榮、黎美容、盧錦燕
諾文文化事業私人有限公司	曹佩珊、許小花
馬來西亞華校董事聯合會總會出版局	曾慶方、聶婉鑽
SEASHORE PUBLISHING	許曉菁
馬來西亞文化事業有限公司	劉育龍
大將出版社	周若鵬
紅蜻蜓出版社	謝淑怡
PTS MEDIA GROUP	MOHD ILRAM WAZIR FASLIN SYARINA SALIM

2. 出席業者大致關注幾項問題：

- (1) 購買臺灣版權出版為簡體版後，其他業者引入授權大陸簡

體版，所衍生價格衝突問題；或是臺灣出版社直接發繁體版給當地書店，造成繁簡體版並存現象。

- (2) 由於本次係採由聯經出版社攜帶版權交易書籍至現場展示，統一回答，業者無法直接向有興趣的出版社詢問版權細節，希望爾後有意進行版權交易的出版社可組成出版團親自說明。

肆、建議事項

本屆臺灣首度搭配參展馬來西亞海外華文書市規劃「臺灣文學節」系列活動，考察重點主要在於「臺灣文學節」之辦理成效，旁及臺灣與馬來文學交流的可能途徑。就與馬來文學交流部分，文學作品互譯為探索彼此的第一步，可嘗試引介民間團體或由國立臺灣文學館與國家翻譯圖書院建立合作關係，以文學翻譯逐步增進臺馬文化的相互瞭解，開闢臺灣出版版圖；至於此行重點「臺灣文學節」，據實地考察各場次出席狀況及聽眾反應，已初步達成一定宣傳效益，且有助於形塑臺灣文學整體品牌形象，未來仍應持續辦理，以爭取海外華文閱讀市場主導權。以下謹就「臺灣文學節」部分，提出相關建議如下：

一、持續於書市期間辦理文學節，深耕馬華閱讀市場

由於過去半世紀許多馬華學生赴臺留學，間接培育出為數不少的馬華作家群，並再催生出下一代的臺灣文學讀者及創作者；臺灣文壇與馬華文學向來關係密切，從 60 年代經由結社方式發聲的王潤華、淡瑩、溫瑞安，70 年代經由文學獎崛起的商晚筠、李永平、潘雨桐、張貴興，至晚近陳大為、鍾怡雯、黃錦樹，及未曾留臺，但屢獲臺灣文學大獎、直接在臺灣出書的黎紫書¹¹等，都豐富了臺灣文學的書寫樣態及想像地景，在陳芳明撰寫的「臺灣新文學史」中，馬華文學便被納編為臺灣文學史述的一部分。相對於蕭依釗的「奶水論」，楊照在此次臺灣文學節座談中則提出「小偷論」，認為臺灣文壇因為擁有對異鄉強大的包容力，從而自海外華文創作汲取豐富養分，相較於臺灣文學滋養馬華文學的論點，楊照認為其實是開放門戶潤澤了臺灣文學的風景與形貌；兩種論點

¹¹ 同註 3，p.32-35。

交叉陳述出臺馬華文創作相互滋養、影響，並豐滿華文文壇論述的關係。

本次文學節規劃包括書市主舞臺區系列座談會，及花蹤國際文學研討會論壇兩大部分，前者針對書市一般閱讀群眾，以整體品牌行銷為策劃思維，後者則聚焦於與當地作家學者、文藝營學員的對話可能。以兩類活動現場聽眾出席率及互動氛圍觀之，整體而言，臺灣作家對馬來西亞華文讀者具有一定的吸引力，此初步嘗試具相當效益；惟因花蹤國際文學研討會係屬集結臺灣、中國、香港及美國作家學者之場域，交叉泛論華文文學不同面向，雖「臺灣文學」已作為單一主題於開場論壇現身，尚無法就臺馬兩地出版、文學作更深入的經驗交流，似應另規劃小型主題性論壇以搭建常態性對話途徑。考量花蹤文學獎、花蹤國際文學研討會於馬來西亞實屬年度文學盛事，相關重要文學界及出版人亦畢聚於此，為避免資源互搶、重疊或稀釋能量，建議爾後仍可於花蹤文學獎舉辦當年與系列活動結合，另於隔年規劃主題論壇，以此維繫與當地文壇的對話平台，深化實質交流。

此外，承續前述拜訪紀要，基於當地華文教育逐漸被稀釋及弱化，及年輕讀者閱讀取向偏輕的憂慮，希更著重於青少年一代的素養扎根幾為共同期待。考量當地有其自主運作之文學活動，若「臺灣文學節」欲將交流層面擴及此面向，其策劃思維及目的應不在提升當地華裔青少年之文學素養，而係著眼於培育新生代臺灣文學讀者。是以後續臺灣文學節活動規劃，除仍應掌握海外華文書市重點時機，持續辦理主題座談會、論壇外，建議可視預算情形於書市前後，結合臺灣作家及馬華作家針對年輕學子、中小學華文教師策辦短期文藝營或校園講座，將交流觸角拓展至學校及學生，累積臺灣文學新生代閱讀能量，逐步拓展海外華文出版市場。

二、多元取向的作家組合

本次臺灣文學節出訪 8 作家中，6 位為純文學創作者，創作文類橫跨詩、散文及小說，2 位為輕小說作者。以書市主流群眾而言，後者具有實質吸引力，前者則具有品牌行銷之意義及效益。此外，本次參訪作家均已蜚聲文壇，馬華文壇、讀者群對他們幾乎均不陌生，爾後應可搭配若干潛力中生代、新生代作家如童偉格、陳淑瑤、甘耀明、吳明益、伊格言、鯨向海、言叔夏、黃麗群等，以拓延馬華文壇、讀者群對臺灣

文學的理解及想像；而此次夏曼·藍波安以其獨特的生活背景、創作主題及敘事情味，亦成功吸引過去對此類創作類型相對陌生的馬華文壇的關注，如有人出版社總編輯曾翎龍便表示感到相當驚喜，充分激起他翻閱夏曼所有作品的欲望。從臺灣文學創作整體品牌思考出發，參訪作家名單應以兼容並蓄、多元取向為邀請原則，以純文學搭配大眾文學、老將搭配新秀或特色書寫類型作家等，亦可視需求規劃跨界組合（如詩人搭配歌手、輕小說家搭配動漫作者等）以增加座談多元性及趣味性，俾兼及不同閱讀市場，並策略性地將臺灣作家推向國際。

三、拓展與在地協會及媒體合作關係

馬來西亞華文教育體系、報刊及社團，為華文文壇人才培育場域，亦為馬來西亞華文文學發展的重要推手，考量當地有既定之文學重點活動，從交流互惠的角度出發，為避免稀釋能量並追求最大綜效，臺灣文學節與既有系統合作，應會是較深入而具實益的作法。本次臺灣文學節與星洲日報合作，於活動開始前即啟動系列引介及報導，辦理期間活動訊息及內容亦持續見報，具相當之曝光度，仍應持續維繫良好的互助默契及合作關係；此外，為深化實質影響力，應逐漸開拓與留臺聯總、馬來西亞華人文化協會及華文作家協會等當地華人社團，及新紀元學院、韓江學院、南方學院、拉曼大學及馬來亞大學等設有中文系的高等教育學府的協力網絡，另書市會場鄰近的紀伊國屋書店設有中文書刊展售區，亦可於書市前後配合邀訪作家名單策劃相關展售專櫃等，由點而線而面逐步串起臺灣文壇與馬華文壇的緊密連結及對話平臺，強化臺灣文化發聲能量。